

Digital Press Social Sciences and Humanities

---

La métaphore dans le poème Océan de Victor Hugo

*Bagas Anugrah Perdana and Myrna Laksman-Huntley*

Proceeding of Conférence internationale sur le français 2018

Joesana Tjahjani, Merry Andriani, Sajarwa, Wening Udasmoro (eds)

# La métaphore dans le poème *Océan* de Victor Hugo

Bagas Anugrah Perdana\* et Myrna Laksman-Huntley

Département de Français, Faculté des Sciences Humaines, Universitas Indonesia, Depok, Indonesia

\*e-mail : bagas.anugrah@ui.ac.id

## Résumé

Victor Hugo est l'un des poètes romantiques qui a de l'expérience en politique. Il a critiqué le Second Empire et Napoléon III presque toute sa vie et sa critique est devenue la cause de son exil. La troisième série de *La Légende des Siècles* est le dernier livre de poème publié avant la mort de Victor Hugo. *Océan* est un exemple de poème de la troisième série qui présente une contradiction entre les petits et les grands espaces, les restrictions et les extensions. Cet article reliera le sens et la fonction de la métaphore et de la structure du poème utilisé par Victor Hugo dans le poème *Océan* avec sa vie personnelle et le contexte historique. Cette étude utilise des méthodes qualitatives avec des techniques d'étude de la littérature. À travers l'analyse de la fonction métaphorique de Camp (2003) et de la structure poétique de Schmitt et Viala (1982), *Océan* reflète Hugo comme un poète romantique innovant qui se diffère des règles du classicisme et il a placé l'océan et les humains dans le poème comme représentants de Napoléon III spécifiquement et la monarchie en général et la société française à cette époque. Les métaphores sont utilisées pour décrire la nature du gouvernement français à cette époque.

## Mots-clés

métaphore dans la poésie romantique, poème *Océan*, structure de la poésie, Hugo

## Abstract

Victor Hugo is one of the romantic poets who has experience in politics. He criticized the Second Empire and Napoleon III almost all his life and his criticism became the cause of his exile. The third series of *La Légende des Siècles* is the last book of poetry published before the death of Victor Hugo. *Océan* is an example of a poem in the third series that presents a contradiction between small and large spaces, restrictions and extensions. This article will link the meaning and function of the metaphor and structure of the poem used by Victor Hugo in the poem *Océan* with his personal life and historical context. This study uses qualitative methods with techniques for the study of literature. Through the analysis of the metaphorical function of Camp (2003) and the poetic structure of Schmitt and Viala (1982), *Océan* reflects Hugo as an innovative romantic poet who differs from the rules of classicism and he has placed the ocean and humans in the poem as representatives of Napoleon III specifically and the monarchy in general and French society in those days. The metaphors are used to describe the nature of the French government at that time.

## Keywords

metaphor in romantic poetry, poem *Océan*, structure of poetry, Hugo

## 1 Introduction

Les poètes à travers des mots qui utilisent le style du langage, décrivent des objets et utilisent des analogies pour exprimer leurs sentiments. Un des styles de langage le plus utilisé est la métaphore. L'utilisation de métaphores vise à créer des représentations claires, à transférer des émotions de quelque chose que l'on sait à quelque chose que l'auteur veut expliquer et à donner un nouveau sens aux anciens mots et à les appliquer dans de nouveaux contextes (Camp, 2003).

Le romantisme français a émergé comme un impact de la Révolution française de 1789. Ce genre s'est développé au 19<sup>ème</sup> siècle (Kay, Cave & Bowie, 2003). Ce genre dans sa première phase a repensé à la

vision idéale de la littérature médiévale. La poésie dans le romantisme mélange le corps et l'esprit, surtout à propos de soi, dans une unité indissociable. La caractéristique du genre romantique est le jeu de paroles et de placement humain comme l'un des principaux éléments de l'aspect narratif du poème. Les poètes romantiques expriment la souffrance humaine dans la vie, la mort, Dieu, l'amour, le passage du temps et la nature (Crossley, 2002).

Le romantisme a également été influencé par le règne de Napoléon III et le Second Empire. Les atrocités de Second Empire est devenu la cible des critiques de l'artiste à cette époque, y compris les poètes. L'apogée de la colère du public à cette époque s'est produite lorsque la déclaration de guerre contre la Prusse a conduit à la défaite de la France. La défaite a causé la perte du soutien public restant à Napoléon III et à la chute du Second Empire. La Troisième République de France a émergé dans des conditions qui n'étaient pas idéales avec la défaite militaire et la révolution. Cette condition affecte tous les aspects de la vie en France et à tous les niveaux de la société, y compris les artistes (Fortescue, 2000).

Victor Hugo est un poète romantique qui a de l'expérience en politique. Il était devenu maire de 8ème Arrondissement de Paris en février 1848 et membre de l'Assemblée Nationale Constituante en juin 1848. En outre, Hugo était membre de l'Assemblée Nationale lors de la Deuxième République en mai 1849. Au début, Hugo appuyait la nomination de Louis-Napoléon Bonaparte à la présidence mais il s'opposait spécifiquement aux mesures prises pour faire face aux manifestations des Journées de Juin qui était considéré comme trop répressif et cruel parce que cela prenait beaucoup de vies. La manifestation était une manifestation des parisiens contre la fermeture de plusieurs usines nationales qui ont eu lieu du 22 au 26 juin 1848. De ce fait, Hugo s'est opposé à Napoléon III et à ses anciens collègues politiques (Melka, 2008).

Les éléments naturels ont commencé à être utilisés dans la poésie romantique en tant que représentation de la liberté (Bertrand et Durand, 2006). Victor Hugo voit la nature et l'art comme deux choses différentes. Même ainsi, Hugo a fait valoir que dans l'art seulement, la nature recevait une attention particulière de son public. Par conséquent, en écrivant son travail qui contient des éléments de la nature, Hugo utilise un nouveau style d'écriture qui est plus libre et volatil pour refléter l'énergie forte et incontournable de la nature (Kay, et al 2003).

En outre, Victor Hugo était l'un des poètes qui expliquait le sens de l'histoire dans *Les Châtiments* (1853) et la complexité du moi humain dans *Les Contemplations* (1856) qui soutenaient tous deux l'unité du corps et de l'esprit (Bertrand & Durand, 2006). Dans son livre, Bellessort (1930) dit qu'il existe des qualités et des caractéristiques similaires entre les deux œuvres ci-dessus et *La Légende des Siècles* publiées en trois séries (1859, 1877, 1883). Le recueil de poèmes de la série *La Légende des Siècles* n'a pas beaucoup de texte narratif. D'autre part, cette série a une description qui montre l'antithèse spatiale qui est la contradiction entre les petits et les grands espaces, les restrictions et les extensions. La nature est en contraste avec les humains dans cette série. Cela donne l'impression d'un épilogue contemplatif et durable, différent de ses travaux antérieurs (Alderman, 1967).

La troisième série de *La Légende des Siècles* est le dernier livre de poème publié avant la mort de Victor Hugo. *Océan* est un exemple de poésie de la troisième série qui présente une contradiction entre les petits et les grands espaces, les restrictions et les extensions. Sur la base de cette explication, *Océan* est une donnée intéressante à étudier parce que la métaphore utilisée par Victor Hugo dans le poème et la relation avec le contexte historique et la vie personnelle d'Hugo peut être vu.

Les recherches sur la première série de *La Légende des Siècles* ont été réalisées par Aldermann en 1976. Elle a conclu que la technique descriptive antithétique utilisée par Victor Hugo reflète des doutes poétiques entre l'achèvement et l'inachèvement. Cet article traite de la métaphore et de la structure d'*Océan* en particulier, tandis que les recherches d'Aldermann abordent les techniques descriptives de la première série. Cette recherche décrira la structure d'*Océan* et examinera la signification de la métaphore en trouvant le lien entre l'utilisation de la métaphore et la fin de la vie de Victor Hugo et le contexte historique de cette période (1870-1885).

## 1.1 Étude de la poésie

Schmitt et Viala (1982) ont expliqué que chaque poème a une structure et quatre aspects qui peuvent être analysés. Ces quatre aspects sont sonores, métriques, syntaxiques et sémantiques. Les aspects du son dans la poésie sont assonance et allitération. L'assonance est une répétition d'une voyelle tandis que l'allitération est une répétition de consonne. Ensuite, il y a l'aspect métrique qui signifie la forme du poème. L'aspect métrique est divisé en nombre de syllabes et de rimes utilisées. La syllabe consiste en une à douze syllabes. De plus, Schmitt et Viala ont expliqué trois types de rime: «croisé» (ABAB), «embrassé» (ABBA) et «plate» (AABB).

En plus, l'aspect syntaxique de la structure de la poésie est l'utilisation de versets. Au niveau syntaxique, la poésie est étudiée en unités plus grandes, à savoir le verset et la relation entre les versets. Un verset dans un poème a généralement sa propre idée principale. Par conséquent, chaque verset peut être étudié séparément, même s'il est généralement étudié dans le cadre de l'ensemble du poème. Le dernier niveau est sémantique. Les aspects sémantiques sont des aspects qui donnent un sens plus profond au poème. Les aspects sémantiques se caractérisent par l'utilisation de styles dénotatifs, connotatifs et langagiers.

## 1.2 Analyse de la signification des Composants

Mortureux (1997) explique que pour analyser un mot, il faut partir de l'explication du mot. L'explication du mot se fait en plaçant un mot parallèle à un ensemble de mots ayant la même signification ou, en d'autres termes, en paraphrasant le mot. L'étape suivante consiste à comparer le mot en d'autres termes qui ont une signification similaire. La comparaison entre les mots ne peut pas se faire dans une phrase mais dans un champ sémantique qui est une collection de mots qui font partie de la même catégorie syntaxique ayant une relation sémantique car elle fait référence à quelque chose du même domaine.

Sème peut différer les mots en fonction de la combinaison. Un exemple simple d'utilisation d'un champ sémantique est celui de poulet, porc, bœuf, mouton, veau et agneau. Ces mots ont le même sème, viande. La différence des mots est d'autres combinaisons de sèmes telles que «viennent de vaches», «viennent de jeunes vaches», «viennent de porcs» et «viennent de poules».

## 1.3 Métaphore

La métaphore selon Le Guern (1973) est un style de langage où le sens d'un mot est transféré à un autre mot basé sur la comparaison. Cependant, la métaphore est différente de la comparaison qui vient du latin *comparatio* et *similitudo*. *Comparatio* compare des choses qui sont inférieures, égales ou supérieures. En outre, *similitudo* affiche des choses similaires ou des similitudes. L'outil de comparaison est constitué de mots tels que semblable à, pareil à, comme et de même que.

D'autre part, Camp (2003) décrit trois fonctions de métaphore : créer une représentation claire, transférer des émotions ou des impressions de quelque chose de connu à quelque chose que l'écrivain veut expliquer, et donner un nouveau sens aux mots et les appliquer dans un nouveau contexte. Camp explique que les métaphores peuvent inciter les lecteurs à imaginer ce que l'écrivain veut dire sans avoir inclure des images, car les lecteurs associent les métaphores à ce qui se passe dans la vraie vie à travers les images qu'ils ont imaginées. De plus, l'émotion ou l'impression qui découle de l'expérience personnelle du lecteur déclenchée par la lecture d'une métaphore est une autre fonction de la métaphore qui apparaît comme un effet secondaire de la première fonction.

En outre, il est expliqué que la métaphore fonctionne également pour transférer des émotions ou des impressions de quelque chose connu à quelque chose que l'auteur veut expliquer. Camp distingue la première fonction et la seconde fonction en examinant le centre d'attention de la métaphore. Si la métaphore met l'accent sur les émotions ou les impressions de l'expérience du lecteur de texte plutôt que sur la visualisation de la comparaison effectuée, alors la métaphore a la deuxième fonction. Un mot placé dans un nouveau contexte peut avoir une double signification : le sens littéral et un nouveau sens selon le contexte. Camp conclut que cette nouvelle signification devient une autre fonction de la métaphore qui se produit en raison du placement d'un mot dans un contexte différent.

## 2 Méthodologie de recherche

La méthode utilisée dans cette étude est une méthode qualitative avec des techniques d'étude de la littérature dans le but de trouver des liens entre l'utilisation de métaphores, la structure d'Océan et le contexte historique entre 1870 et 1885. L'étude a été réalisée en analysant les métaphores en utilisant la théorie de l'analyse des composants de Mortureux (1997). En outre, la structure d'Océan a été étudiée à l'aide de la théorie de la structure du poème de Schmitt et Viala (1982). Les résultats de l'analyse sont ensuite liés au contexte historique à cette époque pour obtenir une analyse complète.

## 3 Discussion

### 3.1 Métaphore en Océan

L'analyse des métaphores dans ce poème conclut 16 métaphores qui montrent l'existence d'un changement de sens d'une chose à l'autre ou l'importance d'une signification particulière. Ces résultats sont réanalysés pour déterminer et classer les fonctions des métaphores dans ce poème. La fonction dominante de ce poème est la fonction d'une métaphore consistant à transférer des émotions ou des impressions à partir de quelque chose de connu à quelque chose que l'auteur veut expliquer. Ceci est étroitement lié au fait que Victor Hugo comme un poète romantique utilisant souvent des éléments de la nature. Il a une admiration pour la nature et déplace les émotions et les impressions qu'il reçoit de lui dans son poème. En outre, la plupart des métaphores de ce poème sont utilisées pour décrire le côté puissant et effrayant de l'océan. Ceci est lié au contexte politique de Hugo. En tant que poète, Hugo possède une expérience politique considérable. Il connaissait donc la situation politique de la France à cette époque. Le placement de l'océan avec son côté effrayant est devenu une représentation de la façon dont les atrocités du Second Empire étaient à cette époque. Hugo déplace alors les émotions du public pendant ce temps dans ce poème à travers la métaphore.

#### 3.1.1 Les métaphores créent des représentations claires

Les métaphores incluses dans ce groupe sont chien, mêlée, échevelée et vallons. Mais ce qui sera discuté est vallons. Cette métaphore est dans la phrase « des noirs vallons » à la troisième ligne du 23ème verset. Le Petit Robert Micro (Rey & Morvan, 2013) définit vallon comme « une petite goutte entre deux collines ». Ainsi, la signification des vallons est une petite diminution et entre deux collines.

La signification des composants inclus dans le mot est « petite goutte » et « entre deux collines ». Si la mer ondulée est coupée perpendiculairement, des collines et des vallées pourraient être vues dans le mouvement des vagues. Le transfert de sens se produit du sens entre deux collines à deux vagues. Cette composante de la signification met l'accent sur l'état de l'océan qui fait rage. L'utilisation de l'adjectif « noir » ajoute également une impression sombre et effrayante de la mer qui se transforme en collines et en vallées. Les vallons des métaphores servent à décrire clairement l'état de l'océan lorsqu'il est ondulé.

#### 3.1.2 Les métaphores transfèrent des émotions ou des impressions de quelque chose de connu à quelque chose que l'écrivain veut expliquer

Les métaphores incluses dans ce groupe sont aveugle, briser, monstre, gueule, tanière, crinière et noir. La métaphore monstre se trouve dans la phrase « Ce grand monstre » à la première ligne du 9ème verset. Dans Le Petit Robert Micro (2013), monstre a une définition de « créatures fantastiques, effrayantes », « bêtes géantes ou rampantes », « êtres vivants ou des organismes avec des formes anormales », « une personne avec la laideur effrayante » et « quelqu'un qui est effrayant à cause de sa nature ou de son comportement ». Ainsi, la signification de monstre est une créature fantastique ou un animal, anormale, une nature effrayante ou un comportement.

Le sens du composant de monstre ce qui est transférable sont des « créatures fantastiques ou des animaux » et des « traits ou comportements effrayants ». La signification mise en évidence est fantastique et effrayante. Cela montre un sentiment de crainte et d'émerveillement face à l'océan. En outre, la crainte qui survient lorsque l'on parle de l'océan est sa nature mystérieuse. Ce trait vient de l'ignorance humaine au sujet de l'océan, ce qui fait craindre des choses étrangères et inconnues. La fonction de la métaphore dans ce verset est de transférer des émotions ou des impressions de quelque chose de connu à quelque chose que l'auteur veut expliquer. Il est clair que l'émotion transférée est la peur.

#### 3.1.3 Les métaphores donnent un nouveau sens aux mots dans des nouveaux contextes

Les métaphores comprises dans ce groupe sont forêt, sourd, ombre, fileur et quenouille. La métaphore qui sera discutée n'est que forêt. Cette métaphore se trouve dans la phrase « La forêt grondante est prise » sur la cinquième ligne du 5ème verset. Dans Le Petit Robert Micro (2013), la forêt a une définition de « vaste étendue de terre couverte d'arbres » et de « collection très dense ». La composante qui peut être fabriquée à partir de la définition est une vaste étendue couverte d'arbres et une collection très dense.

Le sens du composant qui peut être converti « vaste étendue ». Les forêts ont généralement une très grande superficie. Ceci est similaire à l'océan qui couvre une grande surface. La forêt lie les arbres dans son ensemble. Cela signifie qu'il y a un transfert de sens de la vaste étendue de terres couvertes d'arbres à une vaste étendue de l'océan. Un nouveau sens au mot et forêt appliquer dans le cadre de ce poème de donner cette métaphore.

## 3.2 La structure d'Océan

La structure d'Océan montre innovation sur ce qui se fait de distinguer cette poésie de la poésie classique. Le poète romantique Hugo utilise toujours des règles pour écrire sa poésie, même si les règles ne sont pas les mêmes et constituent une innovation de la convention d'écriture de la poésie classique. Voici la structure d'Océan basée sur des aspects métriques et syntaxiques.

### 3.2.1 Aspects métriques

Dans la poésie française, l'un des aspects les plus importants est le nombre de syllabes dans une ligne. La poésie classique française utilise le plus souvent 10 syllabes (décasyllabe) et 12 syllabes (alexandrin) (Mazaleyrat, 1974). Victor Hugo utilisait une forme plus libérale. Océan utilise une forme modifiée d'alexandrin. Hugo était encore tout à fait en train d'utiliser le nombre de syllabes mais a transformé l'alexandrin en un mélange d'octosyllabe (8 syllabes) et de tétrasyllabe (4 syllabes). Les étagères réalisées par Hugo font partie des innovations réalisées par le genre romantique et ses poètes.

En plus des syllabes, un autre aspect métrique c'est la rime. Hugo a changé les règles concernant la rime, même s'il avait encore des règles à l'usage. Rime dans Océan est une combinaison de «plate» (AABB) et de «embrassé» (ABBA). Hugo a ajouté une autre rime qui était une continuation et non une répétition. Le schéma général des rimes dans ce poème est AABCCB. Ce changement d'utilisation des rimes montre à nouveau l'innovation réalisée par Hugo en tant que poète romantique.

### 3.2.2 Aspects syntaxiques

Hugo a utilisé le verset comme moyen de raconter une histoire. Par conséquent, la relation a souvent une relation de cause à effet ou une poursuite du verset précédent. Le verset dans ce poème a deux types différents. Le premier type a six lignes et le deuxième type a 12 lignes.

Hugo a innové en écrivant sa poésie. Il n'a pas suivi la convention d'écriture de poésie qui utilise généralement 4 lignes dans un verset. L'utilisation de ces deux types peut être considérée comme dualisme dans le poème d'Hugo. Il utilise deux choses différentes dans un aspect tel qu'octosyllabe et tétrasyllabe dans l'aspect métrique. En plus, l'utilisation du verset contenant 12 lignes qui est moins de l'utilisation du verset contenant 6 lignes ne montre pas un certain modèle. Cela reflète encore l'innovation d'Hugo et son désir de ne pas suivre les règles. À l'inverse, ce dualisme montre que Hugo suit toujours certaines règles et n'est pas complètement libre. Par exemple, les aspects métriques et syntaxiques liés aux nombres sont tous des multiples. Dans le plus petit aspect métrique, Hugo a utilisé 4 syllabes et le plus grand est son multiple qui correspond à 8 syllabes. Cela s'applique à l'aspect syntaxique. La plus petite unité est de 6 lignes et la plus grande unité est de 12 lignes dans un verset.

L'analyse d'aspect syntaxique permet de découvrir les idées principales de chaque verset. 72 versets de ce poème sont regroupés selon sa similitude. Par conséquent, certains versets appartiennent à deux catégories ou plus. Tout le verset est regroupé en quatre catégories; description de l'océan, la parole de l'océan, la description de l'homme et la parole de l'homme.

La classification des versets de cette manière montre l'existence de deux côtés opposés. D'une part, il y a un côté humain contenant de la parole et de la description. D'autre part, il y a un côté de l'océan qui contient la parole et la description de l'océan. Hugo a clairement divisé Océan en deux sections. La première partie contient les versets 1-55 et la seconde partie contient les versets 56-72. La division de la poésie en deux parties, comme celle-ci, présuppose une conversation entre l'homme et l'océan.

Hugo comprend spécifiquement l'océan comme antagoniste dans son poème. La majorité du poème (55 versets) raconte ou parle de la grandeur de l'océan. Cela peut être attribué à Hugo en tant que poète romantique. Il a un intérêt particulier pour la nature. En écrivant son travail, en particulier ceux qui contiennent des éléments naturels, Hugo a utilisé un nouveau style d'écriture, plus libre et plus volatile, de manière à ce qu'il dégage une énergie forte et indéniable de la nature. (Kay, Cave, & Bowie, 2003).

## 4 Conclusion

Les métaphores dans Océan servent à créer des représentations claires, des émotions ou des impressions transfert de quelque chose de connu à quelque chose que l'écrivain veut expliquer et donner un nouveau sens aux mots et les appliquer dans de nouveaux contextes. La deuxième fonction est dominante et cela est étroitement lié à Victor Hugo en tant que poète romantique utilisant souvent des éléments de la nature. Il admire la nature et déplace les émotions et les impressions de la nature dans son poème. Victor

Hugo explique la grandeur de l'océan et les émotions et les impressions déclenchées par les métaphores du poème. Hugo place l'homme comme l'un des principaux éléments de l'aspect narratif du poème, qui est l'une des caractéristiques du genre romantique. Cela a été renforcé par la décision d'Hugo d'innover la convention des règles de la poésie classique.

Analyse de la structure d'Océan montre une innovation qui distingue son poème de la poésie classique et l'établit comme un poète romantique. Victor Hugo a de l'expérience en politique. Cela a affecté sa décision de placer deux sujets spécifiques (océan et humain) dans ce poème. L'océan dans ce poème représente Napoléon III en particulier et la monarchie en général. D'autre part, les humains représentent la société française à cette époque. En outre, la division du poème en deux sections présuppose l'existence de conversations entre l'homme et l'océan ou entre Napoléon III et le public français. Océan, qui est publié dans le dernier livre de poème de Hugo ne reflétait pas du tout la fin de sa vie mais reflétait la condition du gouvernement et de la société à cette époque.

De plus, on peut conclure que pour obtenir un lien entre la littérature et l'écriture ou le contexte historique à un moment ou un arrière-plan de l'auteur, il peut non seulement être étudié avec un point de vue littéraire ou linguistique. Cette étude montre que pour obtenir le point de vue complet de l'auteur, les études linguistiques, dans ce cas la métaphore, devrait être étayée par une analyse littéraire, comme l'analyse de la structure du poème.

## Références

- Aldermann, A. L. (1976). *Victor Hugo's La Légende des Siècles: Descriptive Techniques in the First Series*. Yale University.
- Bellesort, A. (1930). *Victor Hugo : essai sur son œuvre*. Paris : Perrin et Cie.
- Bertrand, J. P., & Durand, P. (2006). *La modernité romantique : de Lamartine à Nerval*. Brussels: Les Impressions Nouvelles.
- Camp, E. M. (2003). *Saying and Seeing-As: The Linguistic Uses and Cognitive Effects of Metaphor*. Berkeley: University of California.
- Crossley, C. (2002). *French Historians and Romanticism: Thierry, Guizot, the Saint-Simonians, Quinet, Michelet*. London: Routledge.
- Fortescue, W. (2000). *The Third Republic in France, 1870-1940: Conflicts and Continuities*. London: Routledge.
- Kay, S., Cave, T., & Bowie, M. (2003). *A short history of French Literature*. Oxford : Oxford University Press.
- La Guern, M. (1973). *Sémantique de la métaphore et de la métonymie*. Paris : Larousse.
- Mazaleyrat, J. (1974). *Éléments de métrique française*. Paris : Armand Colin.
- Melka, P. (2008). *Victor Hugo - un Combat pour les Opprimés - Etude de Son Evolution Politique*. Paris : La Compagnie littéraire.
- Mortureux, M.-F. (1997). *La lexicologie entre langue et discours*. Paris: Armand Colin.
- Rey, A., & Morvan, D. (2013). *Le Petit Robert Micro*. Paris : Le Robert.
- Schmitt, M. P., & Viala, A. (1982). *Savoir-lire précis de lecture critique*.